FIFTH CENSUS OF CANADA, 1911.

123 — ~~72~~ 23

SCHEDULE / TABLEAU No. 1. POPULATION BY NAME, PERSONAL DESCRIPTION, ETC. / POPULATION NOM, RENSEIGNEMENTS PERSONNELS, ETC.

CINQUIÈME DU CA

Province: Ontario — District No.: Thunder Bay — S. District No.: — Enumeration District / District du recenseur — No.: 1 — in / dans: Fort William (City, town, village, township or parish. / Cité, ville, village, canton ou paroisse.)

Page 22

Nominal return of living persons by / Dénombrement des vivants par: J. E. O'Donnell — Enumerator. / Recenseur. — June 12th

NUMBERED IN THE ORDER OF VISITATION / NUMÉROTÉS DANS L'ORDRE DES VISITES		RESIDENCE AND PERSONAL DESCRIPTION. / RÉSIDENCE ET RENSEIGNEMENTS PERSONNELS								CITIZENSHIP, NATIONALITY AND RELIGION. / CITOYENNETÉ, NATIONALITÉ ET RELIGION.						PROFESSION, OCCUPATION, TRADE OR MEANS OF LIVING. / PROFESSION, EMPLOI, MÉTIER OU MOYEN D'EXISTENCE				WAGE-EARNERS. / EMPLOYÉS.							INSURANCE HELD TO DATE. / ASSURANCE EN VIGUEUR A DATE.			EDUCATION AND LANGUAGE OF EACH PERSON FIVE YEARS OF AGE AND OVER. / INSTRUCTION ET LANGUE DE CHAQUE PERSONNE DE CINQ ANS ET PLUS								INFIRM
Dwelling House. / Maison.	Family, household or institution. / Famille, ménage ou pensionnat.	Name of each person in family, household or institution. / Nom de chaque personne dans la famille, le ménage ou l'institution.	Place of habitation. (Give street and No., if in a city, town or village. If on a farm or in a township, give Lot and Concession. If in Lethbridge or Medicine Hat, Electoral District and Indian reserve. If in a city, town or village, give the name of the province.) / Lieu du domicile. (Cantons ou paroisses, cité, ville ou village. Rang ou concession et lot, ou No. du cadastre, pour les cantons ou les paroisses. Rue et No., de la maison pour la cité, la ville ou le village. Ou autres détails.)	Sex.	Relationship to head of family or household. / Parenté avec le chef de la famille ou du ménage.	Single, married, widowed or divorced. / Célibataire, marié(e), veuf (veuve) ou divorcé(e).	Month of birth. / Mois de naissance.	Year of birth. / Année de naissance.	Age at last birthday. / Age au dernier anniversaire.	Country or place of birth. (If in Canada, specify province or territory.) / Pays ou lieu de naissance. (Si le lieu de naissance est le Canada, spécifier la province ou le territoire.)	Year of immigration, if not born in Canada. / Pour les immigrés, année de l'immigration au Canada.	Year of naturalization, if foreigner or alien. / Pour les étrangers, année de naturalisation.	Racial or tribal origin. / Origine ou race ou tribu.	Nationality. / Nationalité.	Religion. / Religion.	Chief occupation or trade. / Emploi principal ou métier.	Employment other than at chief occupation or trade, if any. / Emploi supplémentaire ou métier, s'il y en a.	Employer. / Patron.	Employee. / Employé.	Working on own account. / Travaillant à son compte.	Weeks employed in 1910 at chief occupation or trade. / Nombre de semaines employé en 1910 à l'emploi principal ou au métier.	Months employed in 1910 at chief occupation or trade, if any. / Nombre de mois employé en 1910 à l'emploi principal ou au métier, s'il y en a.	Hours of work per day at chief occupation. / Heures de travail par jour à l'emploi principal.	Hours of working time per week at chief occupation, if any. / Heures de travail par semaine à l'emploi principal, s'il y en a.	Total earnings in 1910 from chief occupation or trade. / Gain total en 1910 provenant de l'emploi principal ou du métier.	Total earnings in 1910 from other occupation or trade, if any. / Gain total en 1910 provenant de l'emploi supplémentaire ou du métier, s'il y en a.	Rate of wages per hour or by piece, if employed by hour or piece. / Taux du gain par heure ou à l'heure, employés à la journée ou à la pièce.	Unit. / Unité.	Against accident or sickness. / Pour les accidents ou la maladie.	Cost of insurance in twenty years. / Coût de l'assurance en vingt ans.	Months at school in 1910. / Nombre de mois d'école en 1910.	Can read. / Sait lire.	Can write. / Sait écrire.	Language usually spoken. / Langue parlée habituellement.	Can the person carefully spoken. / Peut-on parler couramment la langue anglaise ou la langue française?	Last class at school. Give the highest grade completed in the Public or Separate School, Collegiate Institute, High School or University. / Dernière classe fréquentée. Indiquer la plus haute année complétée dans l'école publique ou séparée, le collège, l'école supérieure ou l'université.	Blind. / Aveugle.	Deaf and dumb. / Sourd-muet.	Insane. / Aliéné.	Idiotic. / Idiot.	Epileptic. / Epileptique.	Crippled. / Infirme.
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	31	32	33	34	35	36	37	38	39	40	41	42	43
		Volgora, John	McKellar, 528	M	Lodger	S	August	1889	31	Galicia	1910		Austrian	Austrian	R Catholic	Labourer					11-9-81	yes	Rr Shed	40		60		20													
		Bellgos, Philip	" "	M	Lodger	S	July	1878	32	Galicia	1909		Austrian	Austrian	R Catholic	Labourer					11-9-81	yes	Railroad	50		60		20													
		Matteo, John	" "	M	Lodger	S	August	1880	30	Hungary	1903		Hungarian	Hungarian	R Catholic	Labourer					11-9-81	yes	Rr Shed	40		60		20½													
		" Robert	" "	M	Lodger	S	July	1892	35	Hungary	1903		Hungarian	Hungarian	R Catholic	Labourer					11-9-81	yes	Rr Shed	40		60		20½													
117	126	Matulleh, John	" 518	M	Head	M	May	1886	25	Hungary	1897-1909		Hungarian	Canadian	R Catholic	Labourer					11-9-81	yes	Rr Shed	40		60		20½													
		" Susan	" "	F	Wife	M	July	1884	26	Hungary	1897		Hungarian	Hungarian	R Catholic	None																								
		" John	" "	M	Son	S	February	1907	14				Hungarian	Canadian	R Catholic	None																								
		" Mary	" "	F	Daughter	S	April	1908	1				Hungarian	Canadian	R Catholic	None																								
		" Annie	" "	F	Daughter	S	February	1903	8	O			Hungarian	Canadian	R Catholic	None																								
		" Helena	" "	F	Daughter	S	February	1905	6	O			Hungarian	Canadian	R Catholic	None																								
		" Joseph	" "	M	Brother	M	April	1873	38	Hungary	1904		Hungarian	Hungarian	R Catholic	Labourer					11-9-81	yes	Rr Shed	40		60	332	23													
		" Andrew	" "	M	Brother	M	January	1870	40	Hungary	1909		Hungarian	Hungarian	R Catholic	Labourer					11-9-81	yes	Rr Shed	40		60	332	23													
		Balleck, John	" "	M	Lodger	S	May	1891	20	Hungary	1910		Hungarian	Hungarian	R Catholic	Labourer					11-9-81	yes	Rr Shed	40		60	492	20½			1	0	17							
		Kohan, Louis	" "	M	Lodger	S	April	1890	21	Hungary	1904		Hungarian	Hungarian	R Catholic	Labourer					11-9-81	yes	Rr Shed	40		60	492	20½			1	0	17							
		Pannie, Ignace	" "	M	Lodger	M	February	1894	42	Hungary	1909		Hungarian	Hungarian	R Catholic	Labourer					11-9-81	yes	Rr Shed	40		60	492	20½													
118	127	Stracka, Andrew	" 514	M	Head	M	January	1860	51	Hungary	1891	1908	Hungarian	Canadian	R Catholic	Labourer					11-9-81	yes	Rr Shed	40		60	552	23													
		" Annie	" "	F	Wife	M	December	1864	42	Hungary	1890		Hungarian	Hungarian	R Catholic	None																								
		" Helena	" "	F	Daughter	S	April	1902	9	O			Hungarian	Canadian	R Catholic	None																								
		" Annie	" "	F	Daughter	S	August	1906	5	O			Hungarian	Canadian	R Catholic	None																								
		Shavali, John	" "	M	Lodger	M	January	1881	30	Hungary	1910		Hungarian	Hungarian	R Catholic	Labourer					11-9-81	yes	Rr Shed	40		60	240	20													
		Kerar, Joseph	" "	M	Lodger	M	August	1885	25	Hungary	1910		Hungarian	Hungarian	R Catholic	Labourer					11-9-81	yes	Rr Shed	40		60	246	20½													
		Martinuk, Andrew	" "	M	Lodger	M	December	1875	35	Hungary	1910		Hungarian	Hungarian	R Catholic	Labourer					11-9-81	yes	Rr Shed	40		60	246	20½													
		" Steve	" "	M	Lodger	M	February	1881	30	Hungary	1913		Hungarian	Hungarian	R Catholic	Labourer					11-9-81	yes	Railroad	30		60	360	20													
114	123	Kubatek, George	" 510	M	Head	M	January	1864	47	Hungary	1893	1908	Hungarian	Canadian	R Catholic	Labourer					11-9-81	yes	Rr Shed	50		60	615	20½	760		715										
		" Christina	" "	F	Wife	M	April	1867	44	Hungary	1891		Hungarian	Hungarian	R Catholic	None																								
		" Joseph	" "	M	Son	S	October	1891	19	Hungary	1911		Hungarian	Hungarian	R Catholic	Labourer					11-9-81	yes	Rr Shed	40		60	492	20½													
		" Mary	" "	F	Daughter	S	July	1895	15	Hungary	1906		Hungarian	Hungarian	R Catholic	None																								
		" Annie	" "	F	Daughter	S	July	1902	8	O			Hungarian	Canadian	R Catholic	None																								
		Sedunski, Joseph	" 511	M	Lodger	S	May	1893	18	Hungary	1907		Hungarian	Hungarian	R Catholic	Labourer					11-9-81	yes	Rr Shed	40		60	492	20½													
		Rigali, Mike	" "	M	Lodger	S	October	1885	25	Hungary	1909		Hungarian	Hungarian	R Catholic	Labourer					11-9-81	yes	Rr Shed	40		60	492	20½													
		Galat, Stephen	" "	M	Lodger	S	July	1888	22	Hungary	1910		Hungarian	Hungarian	R Catholic	Labourer					11-9-81	yes	Rr Shed	40		60	492	20½													
		" Mike	" "	M	Lodger	S	August	1891	19	Hungary	1910		Hungarian	Hungarian	R Catholic	Labourer					11-9-81	yes	Coal Dock	50		60	600	20													
120	129	Kokuska, Peter	" 508	M	Head	M	January	1875	36	Hungary	1901		Hungarian	Hungarian	R Catholic	Labourer					11-9-81	yes	Elevator	50		60	600	26	500	#8										
		" Mary	" "	F	Wife	M	May	1884	27	Hungary	1903		Hungarian	Hungarian	R Catholic	None																								
		" Annie	" "	F	Daughter	S	December	1904	7	O			Hungarian	Canadian	R Catholic	None																								
		" Helen	" "	F	Daughter	S	January	1908	2	O			Hungarian	Canadian	R Catholic	None																								
		" John	" "	M	Brother	M	January	1873	38	Hungary	1910		Hungarian	Hungarian	R Catholic	Labourer					11-9-81	yes	Rr Shed	30		60	369	23													
		Yak, John	" "	M	Lodger	M	May	1883	28	Hungary	1910		Hungarian	Hungarian	R Catholic	Labourer					10-9-68	yes	Coal Dock	50		60	720	26													
		" Joseph	" "	M	Lodger	S	October	1887	23	Hungary	1904		Hungarian	Hungarian	R Catholic	Labourer					11-9-81	yes	Rr Shed	40		60	552	23													
		Sak, Stephen	" "	M	Lodger	S	July	1895	25	Hungary	1907		Hungarian	Hungarian	R Catholic	Labourer					11-9-81	yes	Rr Shed	40		60	552	23													
		" Andrew	" "	M	Lodger	S	January	1889	22	Hungary	1907		Hungarian	Hungarian	R Catholic	Butcher					10-9-19	yes	Butcher Shop	50		60	800													
121	130	Krupa, Joseph	" 506	M	Head	M	April	1875	36	Hungary	1890		Hungarian	Hungarian	R Catholic	Labourer					10-9-68	yes	Coal Dock	50		60	600	20													
		" Mary	" "	F	Wife	M	July	1880	30	Hungary	1901		Hungarian	Hungarian	R Catholic	None																								
		" Joseph	" "	M	Son	S	November	1901	9	O			Hungarian	Canadian	R Catholic	None																								
		" Thomas	" "	M	Son	S	August	1902	8	O			Hungarian	Canadian	R Catholic	None																								
		" Stephen	" "	M	Son	S	January	1905	6	O			Hungarian	Canadian	R Catholic	None																								
		" Peter	" "	M	Son	S	December	1906	4	O			Hungarian	Canadian	R Catholic	None																								
		" Louis	" "	M	Son	S	December	1908	2	O			Hungarian	Canadian	R Catholic	None																								
		" Caroline	" "	F	Daughter	S	April	1910	1	O			Hungarian	Canadian	R Catholic	None																								
		Kharnagurki, Mike	" "	M	Lodger	M	July	1875	35	Galicia	1910		Austrian	Austrian	Orthodox	Labourer					10-9-68	yes	Coal Dock	40		60	600	240													